

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy więc Jozue, a z nim cały zbrojny lud, naszli ich nagle nad wodami Merom i napadli na nich,                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy więc Jozue, a z nim cały zbrojny lud, napadli na nich nagle nad wodami Merom,                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Jozue i cały waleczny lud z nim wyruszyli niespodziewanie przeciwko nim nad wody Meromu i napadli na nich. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wyciągnął tedy Jozue, i wszystek lud waleczny z nim, przeciwko nim ku wodom Merom z nagłą, i uderzyli na nie.    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I przyciągnął Jozue i wszystko wojsko z nim przeciwko im u wód Merom z nagłą, i przypadli na nie,                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jozue wraz z całym swym zbrojnym ludem przybył niespodzianie nad wody Meromu i rzucił się na nich.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy Jozue i wszyscy jego wojownicy podeszli niepostrzeżenie ku nim nad wody Merom i napadli na nich,           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jozue więc, a wraz z nim cały zbrojny lud, nagle ich zaatakował nad wodami Merom. I napadli na nich.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jozue z całym wojskiem ruszył niespodziewanie przeciwko nim nad wody Meromu, gdzie na nich uderzył.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | [Przybył więc] Jozue wraz z całym zbrojnym ludem, dopadł ich niespodzianie nad wodami Meromu i uderzył na nich.  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ісус і весь військовий нарід проти них до води Маррона і нагло напали на них в горах.                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem Jezus, syn Nuna, wraz z całym swoim wojennym ludem, nagle uderzył na nich u wód Meromu.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Jozue, a z nim wszyscy wojownicy, uderzył na nich znienacka nad wodami Merom, i napadł na nich.                |